



兒童腎病基金
Children's Kidney Trust Fund

助兒成長15載



二零一零年及二零一一年雙年報
2010 and 2011 Biennial Report



鳴謝 Acknowledgement

兒童腎病基金對以下機構及個別人士的支持致以衷心謝意：
We express our heartfelt gratitude to the following organizations
and individuals for their warm support to
the Children's Kidney Trust Fund:

Ambassador基金大使
Ms. Maria Cordero瑪俐亞小姐

Apple Daily Charitable
Foundation Ltd.

蘋果日報慈善基金

Associação de Danças e Cantares
Portugueses "Macau no Coração"

「心在澳門」葡萄牙土風舞蹈協會

Baxter Health Care Limited
百特醫療用品有限公司

Dr. Ina Chan

陳婉珍博士

K.Y. Chan & Co.

Certified Public Accountants

陳建業會計師行

Mr. Chan Lok Yin

陳樂賢先生

Ms. Chow Tze Ching

周梓晴小姐

Ms. Rose Chung

鍾纓誼小姐

ELCHK Tin Shui Wai Integrated
Youth Service Centre

基督教信義會天水圍青少年綜合服務中心

Eugene Group

荷花集團

Fredesign & Associates - Mr Fred Yuen

意特設計- 袁志明先生

Gambro Hong Kong Ltd

瑞典金寶醫療用品有限公司

Goldman Sachs

高盛

Great Eastern Health Care Ltd

遠大醫療用品有限公司

Hong Kong Cable TV

有線電視娛樂台

Hong Kong Design Institute

香港知專設計學院

Hong Kong Paediatric

Nephrology Society

香港兒童腎科學會

Kan & Lau Design Consultants

靳與劉設計顧問

Kao, Lee & Yip

高李葉律師行

Ms. Kwok Oi Har

郭愛霞小姐

Dr. Lai Kam Sun

黎錦新醫生

Dr. Lai Wai Ming

賴偉明醫生

Mr. Andrew Lam

林敏聰先生

Joseph & Loretta Law Society for the
Advancement of Chinese Performing
Arts Company Ltd

Mr. Joseph Law/ Mrs Loretta Law /

Mr Dennis Law

羅祖耀先生/羅楊秀英女士/羅啓仁先生

Mr. Jacky Ling

Mak Siu Ming & Co.

Certified Public Accountants

麥兆明會計師事務所

Ms. Ng Chung Ming

吳頌明小姐

Dr. Desmond Ng

伍啓昌醫生

Operation Santa Claus

Sheraton Hong Kong Hotels and Towers

香港喜來登酒店

Staff of Princess Margaret Hospital

瑪嘉烈醫院各員工

Staff at the Ward P5, Princess Margaret
Hospital

瑪嘉烈醫院P5病房各員工

Ms. Ana Maria Manhao Sou

蘇馬安娜女士

South China Morning Post

南華早報

Success Charity Foundation Ltd

成功慈善基金會有限公司

Mr. Tan Kean Siew

陳建壽先生

Thank You



主席報告



2011年是兒童腎病基金成立十五周年。這些年來，全賴各方的鼎力支持，使我們的工作得以發展。我們謹此衷心向每位曾對基金作出貢獻的人士致謝，包括各位捐助人、義工、基金信託人、基金委員、各位家長及本會所重視的兒童。

兒童腎病基金一直盼望能夠持續發展及有效地推廣服務。為此我們不斷努力尋求達至上述目標的途徑和方法。其中一項主要的計劃現已欣幸達成，就是取代我們舊有的兒童腎病基金而註冊成為兒童腎病基金有限公司，它將為基金展開新的一頁。

兒童腎病基金有限公司是根據香港《公司條例》註冊的有限公司，同時也是獲香港稅務局認可的慈善機構。作為一間有合香港會計準則的標準會計方法，這方法清楚釐定董事們的角色及責任。此舉將有助吸引更多能幹而且有志服務腎病兒童、家長、照顧者及社區人士加入。

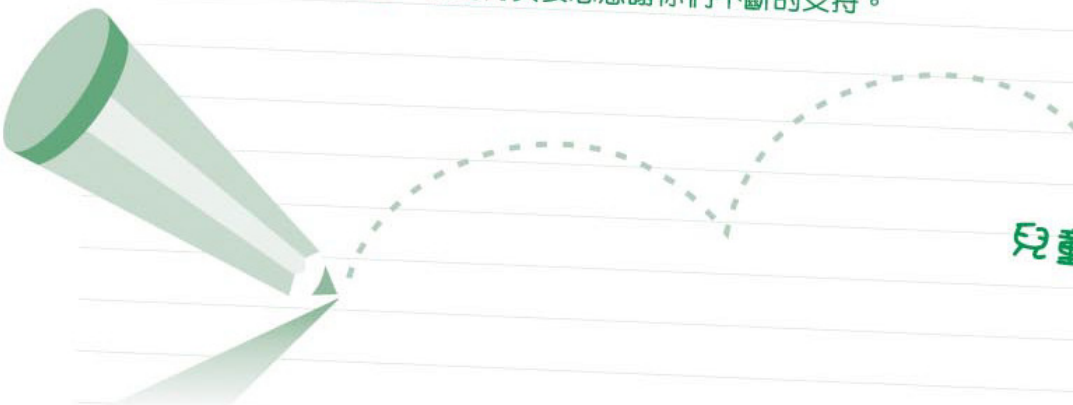
兒童腎病基金有限公司自2012年1月1日起已全面運作，並由一眾前基金信託人及基金委員繼續管理。以往的「自動腹膜透析津貼計劃」、「腎臟移植後藥物資助計劃」及交通津貼等都依舊進行。我們也會繼續為腎病兒童及其家長舉辦活動，並資助相關的研究項目及開辦培訓課程。

在各項服務中，我們以資助藥物及治療為最優先考慮。故此，由2010年8月1日起我們推出了「腎臟移植誘導藥物治療資助計劃」；2011年2月我們又推出「利妥昔單抗」資助計劃，幫助減少兒童移植腎臟後出現副作用。全因為這些資助計劃，腎病兒童的生活質素都得以大大的改善。

我們又於2010及2011年贊助了一些醫護人員到海外參加專業研討會及培訓課程。2012年及來年我們亦會繼續這類贊助活動。除此之外，自2011年底起，我們得到瑪嘉烈醫院兒童及青少年科醫護人員，以及香港知專設計學院老師和學生的幫助，製作一本富教育性的漫畫冊，向公眾推廣腎病的知識。有關工作正進行得如火如荼。

此外，為了讓腎病兒童及其家人同樣能享受健康的生活，我們安排了不少活動，包括郊遊、燒烤、自助午餐、講座及慈善音樂／舞蹈表演等。當中，以2010年除夕在太空館舉行的慶祝會印象最深，參加者包括醫護人員、腎病兒童及其家人都非常盡興，腎病兒童樂在其中，與正常兒童無異。

最後，我們衷心感謝慷慨解囊的眾捐助人，雖然近期經濟不景，仍然大力支持兒童腎病基金，現稱兒童腎病基金有限公司。我們將繼續為腎病兒童及其家人提供現有的各項資助，並且會針對藥物及治療推出新的資助計劃，以改善腎病兒童及其家人的身心健康。你們捐贈的禮物和款項對他們的生命都帶來正面的影響。在此再次衷心感謝你們不斷的支持。



林詠昕

兒童腎病基金主席
林詠昕

Chairman's Report



In 2011, the Children's Kidney Trust Fund ("CKTF") celebrated its 15th anniversary. Looking back on what we have done and achieved over the years, we noted that there were many significant milestones and achievements attained that we all should be thankful and proud of. In this regard, my heartfelt gratitude goes to each and everyone who contributed to make this happen, be it our esteemed donors, the volunteers, the board of trustees and various committee members, the parents and last but not least the children.

As CKTF aspires to continue to remain relevant, sustainable and grow and be in a position to promote continuously its cause and objectives efficiently and successfully, we have striven hard to strategise and consider the ways and means that should be employed to fulfill our aspiration. One of the major initiatives that we have taken to this end has come to fruition and we are very delighted to announce that a new and exciting chapter has begun for CKTF with the set-up and incorporation of the Children's Kidney Fund Ltd ("CKFL").

CKFL is an incorporated entity under the Hong Kong Companies Ordinance and it has been granted an approved charitable organization status by the Inland Revenue Department in Hong Kong. As an incorporated entity, we are moving into and adopting a more structured corporate governance requirements and best practices in line with the requirements prescribed under the Hong Kong Companies Ordinance. Amongst other matters, we will therefore adopt the standard accounting practice in compliance with the Hong Kong accounting rules. As there will be more clarity and better defined requirements of the roles and responsibilities of the directors, this will certainly enables us to invite and attract more talented individuals to join the CKFL who are willing to contribute and serve our young kidney patients, their parents and carers as well as the community.

Accordingly, I am pleased to announce that since 1 January 2012, CKFL has been fully operational and is currently being managed by the same group of people who prior to this were acting as trustees and committee members. CKFL has also assumed all relevant sponsorships such as APD (automatic peritoneal dialysis), drugs on kidney transplants, travelling allowance for dialysis, etc., and will continue to support our young kidney patients through organizing children and family activities and subsidizing research and training initiatives for related medical personnel.

In terms of subsidies for drugs and treatments, managing these has always been our priority. As most should be aware, since 1 August 2010, we introduced the subsidy for the Induction Drug Treatment for Kidney Transplantation which helps reduce the amount of post-operation hormone supplement required as well as attain longer survival of the graft kidneys. In February 2011, we also launched the provision of subsidy for Rituximab Treatment to help children minimize the side effects experienced from the kidney transplant. The subsidies on these new drugs and treatments have indeed proven to be most beneficial in improving the quality of lives and wellbeing of our young kidney patients.

With the aim to advance the medical professionals' knowledge and ability in taking care of the young kidney patients, we have continued our support to sponsor doctors and medical personnel to attend overseas professional conferences and training courses in 2010 and 2011 and we will strive to continue to do so for 2012 and beyond. We also provide support to create more public awareness on kidney diseases and are in the midst of preparing an educational comic booklet in the end of 2011 with the help of doctors and nurses from the Department of Paediatrics and Adolescent Medicine of the Princess Margaret Hospital as well as teachers and students of the Hong Kong Design Institute.

In order to promote the wellbeing of our young kidney patients and their families, we actively organized various social activities including outings, barbecues, buffet lunches, educational talks, and charity concerts/choreographic. One of the main events that I would like to highlight would be the New Year's Eve Celebration at the Hong Kong Space Museum back in 2010. All the participants in that event, including our young patients, the doctors and other medical personnel performed energetically and enthusiastically and all our young kidney patients had such a wonderful time performing and were behaving like any normal children would despite their medical conditions.

Lastly but most importantly, I would like to express my gratitude and heartfelt thanks to all our generous donors who helped and supported CKTF and now CKFL for all these while despite the economic downturn in recent times. We shall endeavour to continuously provide the existing subsidies and introduce new subsidies for new drugs / treatments with the aim to improve the physical and psychological health of our young kidney patients as well as their respective families. Your gifts and donations to our cause have significant positive impact on the lives of many and your continuing gracious support is deeply appreciated.

Royan Lam

Chairman of the Children's Kidney Trust Fund

助兒15載·永不言倦

資助病童·改善生活

兒童腎病基金自成立以來，十多年來資助不少病童進行自動腹膜析透，改善他們生活作息時間的質素，並使學習不至受到影響，令家長和病童都受惠。近年基金更資助較昂貴的腎臟移植藥物，讓他們有更好的療效。這些工作，有賴一些熱心人仕的參予及捐助，實至為感激。盼工作可持續發展，使更多病童受惠。



基金委員(前主席): 趙孟準醫生

提供心理支持·改進復康進度

兒童腎病基金其中一個重要的目標，是向腎病兒童及其家庭提供心理支持。過去十五年，我們很高興可以資助各項治療及活動，讓他們感到自己並非孤軍作戰。大家的支持及愛心捐款一定可以改進他們的復康進度，並帶給他們窩心的感覺。助人真是快樂之本。他們的歡笑是推進我們服務的最大動力，彼此燃亮生命。



基金委員(前主席): 邱徽道醫生

支持者和社會團體的愛心捐助·兒童可重拾正常生活

看著基金在過去多年穩定成長，受助兒童因著醫療的幫助重拾正常的生活步伐，家長也因相互勉勵而更有信心承擔重任，真的感謝所有醫護人員的努力、及各位個別支持者和社會團體的愛心捐助。兒童腎病基金一定會竭盡所能，繼續現有服務，支援腎病兒童及其家庭。我們更會因應醫療的發展及腎病兒童的需要，探討更多能幫助他們改善健康及生活的機會。



基金委員(前主席): 何慧雯女士

感謝各界鼎力支持

基金之成立有賴各界善長仁翁的支持，特別是第一屆主席暨創辦人之一黎錦新醫生。他們無私的厚愛，確實值得我們效法，讓我們把這份愛延續下去。

兒童腎病基金主席: 林泓昕

活動報告 Activities Report

在2010與2011年期間，兒童腎病基金("基金")為腎病兒童及其家人安排了一連串活動，其中包括戶外學習、郊遊、腎病知識教育活動等。此外，並獲善心人士和機構熱心捐助。詳情如下：

A series of activities were held by "Children's Kidney Trust Fund" ("CKTF") in 2010 and 2011 for the children kidney patients and their families.

新界一日遊 2010年1月3日

基金特舉辦「新界一日遊」活動，讓腎病兒童及其家人在郊外暢遊，享受親子之樂。

Outing to the New Territories 3 January 2010

A day trip to the New Territories was organized for the kidney children patients and their families. It was extra special as it gave them the opportunity to spend some quality time for family bonding.



「漁港風情」 2010年8月15日

基金安排「漁港風情」活動，讓腎病兒童及其家人體驗當地風情及開心地度過一天。

Outing To Visit A Fishing Village 15 August 2010

A day visit to a Fishing Village was arranged for the children and their families. They experienced the local culture and had a wonderful time together.

「懷舊金曲夜慈善演唱」 2010年10月20日

成功慈善基金會有限公司為基金舉辦「懷舊金曲夜慈善演唱會」，並為基金籌款，而善款支票遞交儀式亦於演唱會期間同時舉行。

Success Charity Concert 20 October 2010

In order to raise fund for CKTF, Success Charity Foundation Limited sponsored and organized the Success Charity Concert. Donation was made to the CKTF and a cheque presentation ceremony was also held During the Concert.



香港濕地公園 2010年11月28日

腎病兒童及其家人在基金安排下往訪香港濕地公園，遠離繁囂鬧市，親身感受大自然恬靜之樂和觀賞各類野生動植物，實一樂也。

Visit To The Hong Kong Wetland Park 28 November 2010

A tour to the Hong Kong Wetland Park was organised for the children together with their families. It was an opportunity to be in the out-doors with clean fresh air and simultaneously a good educational experience for the children as they were introduced to the various kinds of wetland plants and wild birds.



樂韻伴我行·腎兒除夕夜 2010年12月31日

基金舉辦了一場「樂韻伴我行·腎兒除夕夜」慶祝新年來臨的活動，表演嘉賓有來自醫護人士和腎病兒童。

Kidney Kids Musical Event 31 December 2010

CKTF successfully organized the well received and well attended musical event - The Kidney Kids' Musical Event to celebrate the New Year. It was a singing and dancing gala event performed by our young kidney patients, medical professionals and personnel which was great and memorable.

活動報告 Activities Report

美猴王音樂劇首映禮

2011年1月25日

Joseph and Loretta Law Society for the Advancement of Chinese Performing Arts Co. Ltd 特別捐贈美猴王音樂劇首映之全數收益予基金，並讓腎病兒童一同欣賞精彩演出。

Monkey King Premiere 25 January 2011

An exclusive Premiere Show of the Monkey King was organized by Joseph and Loretta Law Society for the Advancement of Chinese Performing Arts Co. Ltd. The profit for this Premiere was fully donated to the CKTF.

星光燦爛女人情懷2011音樂會

2011年2月25日

基金獲贈「星光燦爛女人情懷2011音樂會」之入場券，讓腎病兒童及其家人可一同出席欣賞。

Brilliant Feminine Passion 2011 Concert 25 February 2011

Tickets for the Brilliant Feminine Passion 2011 Concert were donated to the patients and their families of CKTF and they all had an enjoyable evening.

復活節聯歡

2011年4月30日

成功慈善基金會有限公司為基金腎病兒童舉辦復活節聯歡會，使腎病兒童雖然身處瑪嘉烈醫院，亦可歡度復活節。

Easter Celebration 30 April 2011

An Easter Celebration party was held at Ward P5, Princess Margaret Hospital for the Kidney children patients. This party was sponsored and organized by our strong supporter - Success Charity Foundation Limited.

黑暗中對話

2011年7月30日

基督教信義會天水圍青少年綜合服務中心邀請基金的腎病兒童到「黑暗中對話」參加教育活動，讓他們能在黑暗中發掘和更加認識自己。

Dialogue in the Dark 30 July 2011

Kidney children patients were invited by ELCHK Tin Shiu Wai Integrated Youth Service Centre to visit the "Dialogue in the Dark" where they may rediscover themselves through the medium of darkness.

輕輕鬆鬆腎病知識容易通

2011年8月21日

基金獲得百特醫療用品有限公司贊助，為患有腎病兒童及其家人舉辦一項名為「輕輕鬆鬆腎病知識容易通」教育活動。

Understand Renal Illness 21 August 2011

CKTF held an educational programme named "Understand Renal Illness" for kidney children patients and their families. The event was sponsored by Baxter Health Care Ltd.

戶外學習BBQ燒烤樂

2011年11月27日

基金於錦田鄉村俱樂部為腎病兒童及其家人舉辦「戶外學習BBQ燒烤樂」，讓腎病兒童有機會享受戶外學習的樂趣。

BBQ Party 27 November 2011

CKTF organized a BBQ party at Kam Tin Country Club for the kidney children patients and their families. Apart from the tasty food and drinks for all, it was a great opportunity to enjoy outdoor learning.

Signature Dish 籌款活動

香港喜來登酒店於2011年舉辦Signature Dish籌款活動，藉此機會捐贈款項予基金。

Sheraton Hong Kong's Signature Dish Fund-raising Event

Sheraton Hong Kong Hotels & Towers held the Signature Dish Fund-Raising Event in 2011 and donation was given to the CKTF.



審計報告

兒童腎病基金2010及2011年度收支表

Children's Kidney Trust Fund Income and Expenditure Account For the year ended 31 December 2011

Income 收入	2011 HK\$	2010 HK\$
Donations 捐獻	462,867	113,734
Bank interest income 銀行利息	1,102	1,505
Interest income from 債券投資利息 bond investments	60,338	102,547
	524,307	217,786
Expenditure 支出		
Bank charge 銀行費用	1,193	2,444
Depreciation 折舊	178	178
Contributions and retirement 強積金供款 benefit scheme	1,447	1,400
Insurance 保險	1,968	1,463
* Loss on redemption of 債券贖回差異 bond investments	43,683	58,986
Patient activity expenses 活動支出	26,962	26,134
Postage 郵費	3,625	210
Printing and stationery 文具及印刷	18,929	589
Staff salaries 薪酬	21,933	35,000
Subsidy to patients 病童資助	509,669	630,438
Sundry expenses 雜項	8,488	3,850
Telephone 電話費	3,210	2,514
	641,285	763,206
Deficit for the year 虧損	(116,978)	(545,420)

* 債券贖回差異因購入及到期贖回時，歷年累積港元兌美元匯率之差異而產生

Audit Report

兒童腎病基金截至2011年12月31日資產負債表 Children's Kidney Trust Fund Balance Sheet As At 31 December 2011

Non-current assets 非流動資產	2011 HK\$	2010 HK\$
Long term investment 遠期投資	–	823,053
Fixed assets 固定資產	356	534
	356	823,587
Current assets 流動資產		
Sundry receivable 其他應收賬項	34,990	10,000
Cash and bank balances 現金及銀行存款	4,928,977	4,275,512
	4,963,967	4,285,512
Current liabilities 流動負債		
Accrual 應付賬項	287,923	315,721
	287,923	315,721
Net current assets 淨流動資產	4,676,044	3,969,791
Net assets 淨資產	4,676,400	4,793,378
Financed by:		
Trust Fund 基金	4,676,400	4,793,378
	4,676,400	4,793,378

兒童腎病基金之2011及2010年財政報告由陳健業會計師事務所負責審核。

贊助人、信託人、委員及支持成員

Patron, Trustees and Committee Members and Supportive Members

贊助人

王葛鳴博士

主席

何慧雯女士

林泓昕先生

信託人

陳文仙女士

趙孟準醫生

何慧雯女士

林泓昕先生

謝紀超醫生

邱微道醫生

義務核數師

陳健業先生

義務法律顧問

高主賜先生

義務執行主任

黎思敏女士

譚李敏儀女士

義務行政幹事

馮笑珍女士

基金委員

陳羣英女士

陳蔣瑩女士

黎思敏女士

劉周慧霞女士

曾紫琴女士

王德興先生

Patron

Dr. Wong Yick Ming, Rosanna, DBE, JP

Chairperson

Ms. Ho Wai Man, Tabitha (until 31/12/2010為止)

Mr. Lam Royan (由/ from 1/1/2011)

Trustees

Ms. Chan Man Sin, Randa

Dr. Chiu Man Chun

Ms. Ho Wai Man, Tabitha

Mr. Lam Royan

Dr. Tse Kei Chiu, Niko

Dr. Yau Fai To

Hon Auditor

Mr. Chan K Y, Vincent, CPA

Hon Legal Advisor

Mr. Kao Emmanuel, LLB

Hon. Executive Manager

Ms. Lai Sze Man, Florence (until 11/2010為止)

Ms. Tam Nancy (由/ from 11/2010)

Hon. Administrative Officer

Ms. Fung Siu Chun, Maggie

Committee Members

Ms. Chan Kwan Ying, Winnie

Ms. Chan Sin Ying, Angela

Ms. Lai Sze Man, Florence (由/ from 12/2010)

Mrs. Lau Chow Wai Har, Vilma

Ms. Tsang Chi Kam

Mr. Wong Tak Hing, Brian



使命

- ♥ 關懷及改善腎病兒童身心健康發展，鼓勵病童家庭互相扶持。
- ♥ 為病童家庭提供心理輔導及最新醫療和健康資訊。
- ♥ 致力改善兒童腎病醫療服務，促進與腎病有關的研究及醫療訓練。
- ♥ 推廣腎病健康教育，加強市民對兒童腎病的認識及關注。



服務對象

- ♥ 年齡二十一歲或以下患腎病的兒童及其家人。

服務及資助

- ♥ 自動腹膜透析津貼計劃
- ♥ 洗血治療車船費用津貼
- ♥ 腎臟移植後藥物資助計劃
- ♥ 腎臟移植誘導藥物治療資助計劃
- ♥ 相關醫療研究及培訓資助津貼
- ♥ 提供病童及家庭活動



Mission

- ♥ To improve the physical and psychological developments of children with kidney diseases, and encourage mutual support among the families of these children.
- ♥ To provide psychological counselling and updated medical and health information to families with children kidney patients.
- ♥ To endeavour to improve the medical services provided for children with kidney diseases and facilitate related research and medical training.
- ♥ To enhance public understanding and awareness of children kidney diseases through health education and promotion.

Service Target

- ♥ Children kidney patients aged 21 or below and their family members.

Services & Subsidies

- ♥ Automated Peritoneal Dialysis Programme
- ♥ Travelling Allowance for Haemodialysis Treatment
- ♥ Post-Kidney Transplantation Drug Programme
- ♥ Induction Drug and Rituximab Treatments for Kidney Transplantation
- ♥ Support for Research & Training
- ♥ Patient and Family Activities





兒童腎病基金有限公司
Children's Kidney Fund Limited



**你們的熱心支持，讓腎病兒童有一個快樂健康的童年！
請踴躍捐輸**

兒童腎病基金有限公司簡介

兒童腎病基金有限公司（以下簡稱「基金」）為註冊非牟利慈善機構【稅局檔案編號：91/7162】，由醫生、護士、社會工作者、病童家屬及各界熱心人士成立，致力改善腎病兒童的醫療需要及各方面發展。

基金使命

- *關懷及改善腎病兒童身心健康發展，鼓勵病童家庭互相扶持。
- *為病童家庭提供心理輔導及最新醫療和健康資訊。
- *致力改善兒童腎病醫療服務，促進與腎病有關的研究及醫療訓練。
- *推廣腎病健康教育，加強市民對兒童腎病的認識及關注。

服務對象

年齡二十一歲或以下患腎病的兒童及其家人。

服務範圍

1. 「自動腹膜透析津貼計劃」
自動腹膜透析治療能讓病者在晚間熟睡時進行每天單一次的洗腎，兒童在日間因而可以正常上學及參加活動，家長亦不用再隨時侍候。基金津貼腎病兒童購買所需喉管及其他輔助物料，如電子磅、血壓計、鈦金屬接駁器等，減輕家庭經濟壓力。
2. 「洗血治療交通費用津貼」
需進行血液透析的腎病兒童每星期要數次往返醫院，進行治療。經常的交通費用會為其家庭帶來沉重的負擔。基金為此等病童提供交通費用津貼。
3. 「腎臟移植後藥物資助計劃」
資助已接受腎臟移植的病童購買新發展的抗排斥藥物，以達致較佳的治療效果，延長移植腎臟的壽命，減低副作用，如生長遲緩、牙齦漲大及毛髮增生等。
4. 「腎臟移植誘導藥物治療資助計劃」
為促進手術療效，基金資助換腎兒童在本地腎臟移植手術中採用專用的誘導藥物治療，以減輕換腎後服用激素的劑量，並延長移植腎臟的壽命。
5. 醫療研究及培訓資助津貼
基金贊助與腎病有關的本地醫療研究，資助醫護人員參加本地及海外的學術會議和訓練，以提升治療及護理腎病兒童的知識和質素。
6. 病童及家庭活動
基金為腎病兒童及家人舉辦不同的活動，包括家長分享日、兒童遊戲日、聖誕聯歡、春節團拜、郊遊、宿營、參觀、歌唱比賽、標語創作及繪畫比賽、組聯籃球隊伍、欣賞文娛節目等。

除以上直接提供的服務外，基金亦大力支持器官捐贈運動，去年更有兩位已接受腎臟移植的兒童獲資助參加於澳洲舉行的世界移植人士運動大會。

兒童腎病基金有限公司
Children's Kidney Fund Limited

辦事處 Office：香港九龍旺角彌敦道677號旺角恆生銀行大廈803室

Room 803, Hang Seng Bank Mongkok Building

677 Nathan Road, Mongkok, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel：(852) 2369 4928 電郵 email: info@childrenkidneyfund.org.hk

基金網址website: <http://www.childrenkidneyfund.org.hk>



兒童腎病基金有限公司
Children's Kidney Fund Limited

捐款表格
DONATION FORM

本人願意捐助「兒童腎病基金有限公司」

I wish to contribute to the **Children's Kidney Fund Limited**

☐ 網上捐款：www.childrenkidneyfund.org.hk 請按「捐助」

☐ 現附上支票，款項為港幣\$ _____ 元

支票號碼：_____ 支票請寫「兒童腎病基金有限公司」

Donation of HK\$ _____

Cheque No.: _____ (Please make cheque payable to "Children's Kidney Fund Limited")

☐ 信用卡 Credit Card: ☐ Master ☐ Visa ☐ 其他 Others _____

持咭人姓名 Cardholder's Name: _____

信用卡號碼 Credit Card No.: _____

有效期至 Expiry Date: _____ 月MM/ _____ 年YY

捐款額 Donation Amount: _____

持咭人簽署 Signature: _____

☐ 直接存入我們的上海商業銀行戶口(戶口號碼：328-82-514535)

Please credit the donation amount into our Shanghai Commercial Bank account
(account number: 328-82-514535)

捐款港幣一百元或以上可申請免稅

All donation of HK\$100 or more are tax deductible

Name(姓名)：_____ Signature(簽名)：_____

Tel. No.(聯絡電話)：_____ Fax(傳真)：_____

Email(電郵)：_____

Address(地址)：_____

請將捐款寄往：「兒童腎病基金有限公司」

香港九龍旺角彌敦道677號旺角恆生銀行大廈803室

電話Tel：(852) 2369 4928 電郵 email: info@childrenkidneyfund.org.hk

Please send to: **Children's Kidney Fund Limited**

Room 803, Hang Seng Bank Mongkok Building

677 Nathan Road, Mongkok, Kowloon, Hong Kong

感 **THANK YOU** 謝

通告 Announcement

自2012年1月1日起, 法團組織「兒童腎病基金有限公司」已經全面運作, 並同獲香港稅務局核准為認可慈善機構。「兒童腎病基金有限公司」由一眾前「兒童腎病基金」信託人及基金委員繼續管理。前基金一直提供的所有服務, 包括自動腹膜透析津貼計劃、腎臟移植後藥物資助計劃、洗血治療交通津貼、醫療研究及培訓資助津貼等, 皆如常執行。同時, 我們亦會繼續資助腎病兒童及其家庭的活動。

We are pleased to announce that our corporate entity, Children's Kidney Fund Limited ("CKFL"), which is also an approved charitable organization by the Inland Revenue Department in Hong Kong, has been in full operation since 1st January 2012. CKFL's management team comprises the same group of people previously acting as trustees and committee members of the Children's Kidney Trust Fund ("CKTF"). CKFL has assumed all responsibilities from the CKTF including all relevant sponsorships which include the Automatic Peritoneal Dialysis Programme, Post-Kidney Transplantation Drug Programme, Travelling Allowance for Haemodialysis Treatment, Support for Research and Training, etc. At the same time, we will continue supporting the patient and family activities.

辦事處 Office :

兒童腎病基金
Children's Kidney Trust Fund

香港九龍旺角彌敦道677號旺角恆生銀行大廈803室
Room 803, Hang Seng Bank Mongkok Building
677 Nathan Road, Mongkok, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : (852) 2369 4928
網址 Website: www.childrenkidneyfund.org.hk